

IRUMA COM+COM



わさびな

No. 270
Dic.
2019
Español

Edited by: Information Desk for Foreign Residents, Jichi Bunka-ka, Iruma City Office, Tel: 04-2964-1111 ext. 2146



Sala de Tutoría de Invierno para Niños No Nativos los Días 6 y 7 de Enero

8:45 a.m. a mediodía @ Iruma Ekimae Plaza

La Asociación Internacional de Amistad de Iruma ofrecerá una sesión de tutoría de dos días para estudiantes cuya lengua materna no es el japonés. Esta es la segunda sesión del programa piloto de la Asociación en el que los tutores voluntarios ayudan a los estudiantes en sus tareas de invierno, incluida la caligrafía "kakizome". Sería bueno prepararse para el nuevo periodo escolar. El lugar es la casa de asambleas de Iruma Ekimae Plaza (a 5 minutos a pie de la estación de Iruma-shi). ¡La matricula es Gratis! ¡Levántate temprano, ven a estudiar juntos en un ambiente cálido! Registro y consultas. Asociación Internacional de Amistad ☎04-2964-1111 ext. 2146 or 2147

Apertura de Shimin Ka los sábados:

14 y 28 de diciembre, 8:30 a.m. a mediodía

Informe de mudanza a la ciudad / mudanza fuera de la ciudad; emisión del certificado de residencia (juminhyo)/ registro familiar (koseki); registro de sello/ emisión de certificado de sello registrado; informe de nacimiento, muerte, matrimonio, divorcio y otros eventos relacionados con el registro familiar.

Pago de impuestos de este mes

(fecha de vencimiento: 25 de diciembre)

- Impuesto fijo sobre la propiedad y el impuesto de planificación urbana (固定資産税/都市計画税 kotei shisan zei & toshi keikaku zei)
- Prima del Seguro nacional de salud (国民健康保険 koumin kenko hoken)
- Prima de seguro de cuidado a largo plazo (介護保険 Kaigo hoken)
- Prima por seguro médico para personas mayores de 75 años (後期高齢者医療保険, Koki Koreisha Iryo Hoken)

Contador de impuestos especial "sábado"

14 de diciembre, 8:30 a.m. a 11:30 a.m.

El pago de impuestos municipales (Ejem. Impuesto residencial, impuesto nacional de seguro de salud) y la consulta sobre pagos de impuestos (Ejem. Extensión del tiempo para el pago) están disponibles en Kokuho Iryo ka (Sección de Seguro de Salud y Atención Médica) en el primer piso de la oficina de la ciudad.

COLERA DE CERDO EN SAITAMA

Se han confirmado brotes de colera porcino en varias áreas de Saitama desde septiembre. Todas las medidas de bioseguridad locales se han implementado, y la vacunación de todos los cerdos en Saitama comenzó el 1 de noviembre. Esta enfermedad de los cerdos No se transmite de los cerdos a los humanos, y estos cerdos infectados nunca se comercializarán. También los productos de cerdo de cerdos vacunados son seguros para comer. **Consultas:** Kachiku Anzen Ka (Sección de Seguridad Ganadera) de la Prefectura de Saitama ☎048-830-4184

PROGRAMA ESPECIAL DE FIN DE AÑO Y AÑO NUEVO PARA SERVICIOS A LA CIUDAD

OFICINA DE LA CIUDAD: Cerrado del 28 de diciembre (sábado) al 5 de enero (domingo). Los servicios regulares comienzan nuevamente el 6 de enero (lunes). Se aceptarán informes de eventos de la vida como nacimientos, defunciones y matrimonios mientras la oficina esté cerrada, en la entrada del sótano de la oficina de la ciudad en el lado norte del edificio.

RECOLECCION DE BASURA

- Hasta el 28 de diciembre (sábado).....Horario regular
- Entre el 29 de diciembre y el 3 de enero.....Sin recolección
- En y después del 4 de enero (sábado).....Horario regular

ARTICULO DE BASURA GRANDE: Se aceptarán artículos de basura grandes para su eliminación en el Centro de limpieza General hasta las 11:30 del 28 de diciembre (sábado) de este año. El periodo de aceptación se reanudará el 4 de enero del próximo año. Se espera una gran cantidad de visitantes hacia fin de año, por lo que le recomendamos que venga temprano. Consultas: Seiso-ka en el Centro de Limpieza Sogo (General) ☎04-2934-5546

FIN DE AÑO / AÑO NUEVO ATENCION MEDICA/ DENTAL: Si usted o un miembro de su familia se enferma o lesiona en estos días, visite un hospital en la lista. La atención médica cubierta por el seguro médico se brinda de 9:00 a.m. a mediodía y de 1:00 a 5:00 p.m. Por favor llame antes de visitar. Estos servicios son básicamente para pacientes que no necesitan ser hospitalizados.

	Nombre del hospital	Especialidad	Dirección	Tel.
Dic. 1	Kaneko Byoin	Medicina interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Daiichi Byoin	Interna y cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
8	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
15	Seibu Iruma Byoin	Medicina interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
22	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Toyooka Daiichi Byoin	Interna y Cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
29	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
30	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Toyooka Daiichi Byoin	Interna y cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
31	Iruma Heart Byoin	Medicina Interna	Koyata 1258-1	04-2934-5050
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251
Ene.1	Kaneko Byoin	Medicina Interna	Araku 680	04-2962-2204
	Toyooka Seikei Geka Byoin	Cirugía	Toyoka 1-7-16	04-2962-8256
2	Kobayashi Byoin	Medicina Interna	Miyadera 2417	04-2934-5121
	Toyooka Daiichi Byoin	Interna y cirugía	Kurosu 1369-3	04-2964-6311
3	Seibu Iruma Byoin	Medicina Interna	Noda 3078-13	04-2932-1121
	Harada Byoin	Interna y cirugía	Toyooka 1-13-3	04-2962-1251

Cuando necesite asesoramiento sobre a que hospital debe acudir en caso de emergencia por la noche o en días festivos, llame a Saitama Seibu Shobokyoku (Departamento de Bomberos) al -204-2922-9292. Para obtener asesoramientos sobre primeros auxilios, kyukyu Denwa Sodan (Línea directa de consultas de emergencia) esta disponible las 24 horas del día, los 365 días del año: **presione el numero 7119 o marque 048-824-4199**. Las enfermeras dan consejos sobre si buscar atención hospitalaria por enfermedades o lesiones repentinas. Además, un dentista en la Ciudad estará abierto alrededor del día de año nuevo de 10:00 a.m. a mediodía (se requieren citas)

	Clinica Dental	Dirección	Tel.
Dic. 29	Otani Shika	Higashi-Fujisawa 5-9-18	04-2965-4328
30	Kinoshita Shika lin	Nihongi 1085-3	04-2934-6588
31	Kawai Shika	Shimo-Fujisawa 443-2	04-2963-8189
Ene.1	Shigemura Shika lin	Azumacho 2-2-40	04-2964-8888
2	Endo Shika lin	Shimo-Fujisawa 340-26	04-2964-0604
3	Matsuda Shika lin	Toyooka 1-5-30 1st floor	04-2965-5612

RESULTADOS FINANCIEROS DE LA CIUDAD PARA EL AÑO FISCAL 2018

La ciudad de Iruma ha cerrado sus libros para el año fiscal 2018 que finalizó el 31 de marzo de 2019. En la cuenta general, los ingresos totales llegaron a 41,995 millones de yenes, lo que representa un aumento del 2.8% respecto al año anterior. El gasto también aumentó en un 3.9% a 41,286 millones de yenes.

Los impuestos municipales representan la mitad de los ingresos

Los impuestos municipales contribuyeron con 21,287 millones de yenes a los ingresos (50.69% de los ingresos totales). Esto equivale a unos 140,000 yenes per cápita. El resto de los ingresos provino principalmente de subsidios de los gobiernos nacionales y de la Prefectura y préstamos.

Gasto per cápita: alrededor de 280,000 yenes

Un desglose de los gastos muestra 43.32% para asistencia social, 13.35% para administración, 12.93% para educación, 8.44% para saneamiento, 7.60% para obras públicas y 7.84% para reembolso de bonos de la ciudad.



Los ahorros de la ciudad continúan disminuyendo

El fondo de ajuste financiero, que es prácticamente "ahorro" de la ciudad, disminuyó en 250 millones de yenes, dejando 2,257 millones de yenes al final del año fiscal. La situación financiera no garantiza optimismo. **Consultas:** Zaisei ka (Sección financiera)

NUEVOS INQUILINOS INVITADOS A UNIDADES MUNICIPALES DE VIVIENDA

Nuevos inquilinos para vacantes de apartamentos municipales están invitados este mes. Los formularios de solicitud están disponibles hasta el 20 de diciembre (viernes) en Toshi Keikaku-ka (Sección de Planificación Urbana), sucursales de la ciudad (Higashi-Kaneko, Kaneko, Miyadera, Fujisawa y Seibu) y Oficinas sucursales (Kurosu y Higashi Fujisawa). Solicite antes del 21 de diciembre por correo (debe estar sellado antes de la fecha). El proceso de solicitud es manejado por la Cooperación de Vivienda de la Prefectura (Jutaku Kyokyu Kosha). Al igual que los apartamentos de la prefectura, los candidatos se seleccionan por sorteo y luego se revisa su elegibilidad con varios documentos, como certificados de ingresos. Hay límites de ingresos aplicables. **Consultas:** Toshi Keikaku ka (Sección de Planificación Urbana)



Escuche Las Noticias Mas Recientes en **FBI** Información en FM CHAPPY 77.7 MHz

Todos los martes 7:00 -7:30 p.m. en inglés, 1er y 3er martes de 7:30 a 7:55 en español y 2do y 4o martes de 7:30 a 7:55 en chino



Deseándole a usted y a su familia toda la felicidad en el próximo año nuevo.

EL TOUR DE SUMO LLEGA A IRUMA EN ABRIL 12 DE ABRIL (DOMINGO) EN EL GIMNASIO Iruma Shimin

¡Los campeones de Yokozuna, Hakuho y Kakuryu, y otros luchadores populares de Rikishi lucharán frente a ti! El torneo Iruma se realizará el 12 de abril (domingo) de 8:00 a.m. a 3:00 p.m. en el gimnasio Shimin. El programa incluye una orientación humorística de sumo, canciones y tambores de sumo y un torneo de todos los luchadores. El precio de los boletos varía de 6,000 yenes (asiento de la silla en la parte posterior) a 14,000 yenes (un asiento de cojín en el piso junto al anillo). Se presentará un cojín de recuerdo a todo el público. Los boletos se venderán el 11 de enero (sábado) de 10:00 a.m. a 3:00 p.m. en el Auditorio Shimin Kaikan a los ciudadanos de Iruma solamente, y desde el 14 de enero (martes) y en la oficina central de Iruma Cable TV en Takakura y en Smail Plaza en Kawaracho. **Para mas información:** Iruma Cable TV 04-2965-0550 (10:00 a.m. a 5:00 p.m.)



OFICINA DE INFORMACION PARA RESIDENTES EXTRANJEROS

Ubicado en el segundo piso de la oficina de la ciudad. La provisión de todas las consultas se mantiene confidencial. Inglés: todos los martes, español: todos los miércoles. Chino: 5 de diciembre y 9 de enero (primer jueves del mes) **Todos de 9:00 a.m. a mediodía.** Las consultas por fax (04-2964-1720) o por correo electrónico (i-society@city.iruma.lg.jp) son bienvenidas.

Conservar todos los documentos para un informe de impuestos si no envió un formulario de ajuste de fin de año a su empresa

EVENTOS DE ESTE MÉS

CONCERTO BANDA DE MUSICA DOS CIDADÑOS

8 de diciembre (domingo) a las 1:30 p.m. en el Auditorio Shimin Kaikan. "Fin de semana en Nueva York" se interpreta una mezcla de "princesas de Disney" y otra música popular. La admisión es gratuita. **Consultas:** Chuo Kominkan ☎04-2964-2413

EVENTO DE INVIERNO POR LAS BIBLIOTECAS

Biblioteca principal: 14 de diciembre (sábado) a las 2:00 p.m. en el Sangyo Bunka Center. **Biblioteca Sucursal de Fujisawa:** 21 de diciembre (sábado) a las 2:00 p.m. Kominkan de Fujisawa **Biblioteca Sucursal de Seibu:** 14 de diciembre (sábado) a las 2:00 p.m. Estas tres bibliotecas presentarán un evento entretenido para niños con una lectura de libros ilustrados de gran tamaño y un espectáculo de marionetas. No se requiere admisión o registro. **Consultas:** Biblioteca principal ☎04-2964-2415, Biblioteca sucursal de Fujisawa ☎04-2966-8080, Biblioteca sucursal de Seibu ☎04-2932-2411

CONCIERTO DE NAVIDAD FRENTE A LA ESTACIÓN

19 de diciembre (jueves), 20 (viernes) y 21 (sábado), a las 4:00 p.m. y a las 6:00 p.m. (dos veces al día, 30 minutos cada una) en la extensión sur de la estación Iruma-shi. La música clásica se toca el 19, las canciones populares clásicas con flauta y arpa el 20 y el jazz de cuatro piezas el 21. ¡Sumérjase en la atmósfera de la temporada de vacaciones! Gratis. **Consultas:** Kanko Kyokai (Sociedad de Turismo) ☎04-2964-4889

EVENTO DIVERTIDO DE AÑO NUEVO PARA NIÑOS

5 de enero (domingo) a las 2:00 p.m. en el centro infantil Jido. Entretenimiento tradicional "actuación de Nankin Tamasudare" artesanía y otras actividades. No se requiere admisión o registro. El número está limitado a los primeros 80. **Consultas:** El centro infantil Jido ☎04-2963-9611

SOLICITUDES DE BOLETOS DE INTERCAMBIO PARA BONOS PREMIUM CERRERA EL 27 DE DICIEMBRE

Si recibió un formulario de solicitud de boletos de intercambio para comprar el cupón premium y desea comprar uno, envíe el formulario completo a la Oficina de la Ciudad de Iruma antes del 27 de diciembre de 2019. Con el boleto de intercambio, puede comprar los cupones en efectivo en el mostrador en la Oficina de la Ciudad hasta el 29 de febrero de 2020. Los cupones son válidos para comprar en tiendas designadas en la ciudad hasta el 31 de marzo de 2020. **Consultas:** Punto de cupones premium ☎0800-8000-205

¿HAS TENIDO ESTA EXPERIENCIA UNA PRUEBA GRATUITA DE ANTICUERPOS DE RUBEOLA?

Se sabe que los adultos jóvenes en Japón no tienen anticuerpos protectores contra la rubeola debido a la política de vacunación anterior. En abril, la Ciudad envió un cupón para la prueba de anticuerpos a todos los ciudadanos varones nacidos entre el 2 de abril de 1972 y el 1 de abril de 1979. El cupón es válido hasta el 31 de marzo de 2020. Si su nivel de anticuerpos se encuentra bajo, puede recibir una vacunación gratuita. No pierda esta oportunidad. **Consultas:** Chiiki Hoken ka (Sección de Salud Comunitaria) ☎04-2966-5513